

中美口述历史话语的对比研究

——以Korean War口述历史为例

解英华*

目 录

1. 话语中的历史
2. 文本的情感倾向和立场差异
3. 话语对历史的建构
4. 结语

朝鲜战争距今已逾半个世纪，但无论是在中国、美国还是韩国，人们对于这场战争和这场战争所遗留问题的关注和研讨，并未随着时间的远去而减少。特别是对朝鲜战争口述历史的抢救工作都在这三个国家内持续进行。之所以要做口述历史的抢救工作，是因为“口述历史”区别于冰冷的档案和文献史料，它是有温度的，能通过口述者的回忆，生动、形象的捕捉到更多鲜活的历史细节，对于还原朝鲜战争这段历史提供了有效的素材。¹⁾这也从侧面反映了这场战争对中美韩三国的重要性和它所负载的历史意义。

在这三个国家，有着各不相同的战争记忆和历史阐释。从当事各国对于这场战争不同的命名就可以看出。朝鲜战争始于1950年6月25日，韩国称之为“六二五事变”和“韩国战争”，朝鲜称之为“祖国解放战争”，美国称之为“韩国冲突（Korean Conflict）”和“韩战（Korean War）”，中国介入战争是1950年10月

* 中国传媒大学 人文学院 在站博士后研究人员

1) 丁俊杰主编：《口述历史在中国》，广西：广西师范大学出版社，2016，141页。

8日，这是在美军于成功登陆仁川并且挥师逼近鸭绿江之后，故在中国称之为“抗美援朝战争”。²⁾

对于同一场战争，各国不同的命名反映了不同的政治记忆。中美两国关于朝鲜战争的口述历史文本作为两国老兵对于战争回忆的话语，蕴含着两国老兵对于这场战争的认识、政治立场和评价。由于两国社会、文化、历史和政治环境的差异，两国老兵对于这场战争的认识、政治立场和评价显然也存在差异。那么这些差异究竟是什么，体现在何处或者是如何体现的？基于这些问题，本文试图采用量化和质化相结合的方法，对两国老兵的朝鲜战争口述历史文本进行情感倾向性分析和批评话语分析。在量化分析层面，我们使用自然语言处理技术的情感分析方法，挖掘出两国口述历史文本中老兵对于这场战争的情感倾向和立场差异。这减少了在传统话语分析中研究者的主观性对研究产生的影响。在此基础上，从质化分析的层面，借助批评性话语分析（CDA）的方法，进一步揭示中美两国社会文化权力和控制关系在话语中的呈现。我们认为，这为阐明两国人民对于这场战争的认识、政治立场和评价上的差异提供了一种有效路径。

1. 话语中的历史

“批评话语分析”（Critical Discourse Analysis，简称为CDA）又被称为批判性话语分析、批评性文本分析。它源于1970年代形成的批评语言学（Critical Linguistics），关注话语与社会、话语与意识形态之间的辩证关系，并且意识形态和权力关系是批评话语研究的核心。³⁾英国社会语言学家诺曼·费尔克劳（Norman Fairclough）认为，话语是指特定社会语境中人与人之间从事沟通的具体言语行为，他的这种话语观体现出话语的社会性。⁴⁾语言既然是社会的产物，

2) 汪晖：〈二十世纪中国历史视野下的抗美援朝战争〉，《文化纵横》，06期，2013，3页。

3) 王泽霞，杨忠：〈费尔克劳话语三维模式解读和思考〉，《外语研究》，03期，2008。

4) Norman Fairclough: *Language and Power*, London: Longman. 1989.

并且语言结构和社会结构密不可分。因此语言绝不是中立客观地再现真实世界的手段，更不是人们借以交流思想的透明媒介，它既是社会结构的反映，也通过隐藏于其中的意识形态传播着各式各样的世界观，因而语言会作为一种不间断的干预力量参与社会的变迁。

关于朝鲜战争的口述历史文本，则是重新建构战争这一历史事件的回忆性话语。法国哲学家米歇尔·福柯 (Michel Foucault) 在其《考古学与系谱学》中指出“话语实践”组成了人类的历史与文化。区别于传统语言学家，福柯认为，话语并不等于所言之事物，话语的基本特征在于它既是权力的产物，又是一种权力关系，而不是思想的自由表现。因此不论是中国的“抗美援朝口述历史”文本还是美国的“Korean War口述历史”文本，都可以看做是一种“话语实践”，并且这两国的口述历史文本都是两国社会文化权力、历史和意识形态的反映。⁵⁾

此外，福柯认为情感是意义的一种前阶段，是一种原始的能量或个体的代理，必须刻在意义结构中。⁶⁾并且福柯和德勒兹认为意义建构是一种主体间活动 (intersubjective activity)，是通过主观表达或明确表达的意义与集体解释模式之间的相互依赖而产生和再现的。⁷⁾换言之，情感的来源在于意义的主体间性。而主体是由话语建构的，口述历史文本作为话语实践的一种产物，那么这其中必然蕴含着意识形态 (权力控制) 中的主体性认知，因此这情感分析就成为话语分析必不可少的一环。

那么要分析中美两国老兵对于朝鲜战争情感倾向上出现巨大差异的原因，则需要对口述历史文本进行微观层面的语言学特征分析的同时，也要结合宏观语境进行解释。作为批评话语分析最典型的代表之一，费尔克劳把文本看做话语实践的结果，并指出文本分析应该是多维度的、多功能的、历史的和批评性的。费尔克劳在系统功能语言学、批判语言学、福柯的话语理论和社会学理论

5) Norman Fairclough: *Discourse and Social Change*, Cambridge: Polity Press. 1992.

6) Jason Glynos: *Ideological fantasy at work*, *Journal of Political Ideologies*, 2008, 275-296.

7) Gilles Louis Rene Deleuze: *Difference and repetition*, Paris: Presses universitaires de France. 1968.

的基础上，提出了话语的三维概念框架：文本 (text)、话语实践(discourse practice)和社会文化实践(social cultural practice)。⁸⁾其中文本或文本层面是话语实践的产物，话语实践层面包括文本或文本的生产 (production)、传播 (distribution) 与接受 (consumption)，社会实践 (social practice) 层面制约着前两个层面的各种因素。在此基础上，他有提出了批评话语分析的三个步骤：“描写” (describe)、阐释 (interpret) 和“解释” (explain)。描写涉及文本的形式结构特征，解释涉及文本与生成、传播和消费它的交际过程的关系，阐释涉及交际过程与其社会语境之间的关系。⁹⁾

本文以费尔克劳所提出的这三个话语维度作为中美两国口述历史文本的分析框架，结合荷兰符号学者梵·迪克 (Van Dijk) 的社会认知分析法和英国批评话语分析家露丝·沃达克教授 (Ruth Wodak) 的话语历史观分析法，首先从文本层面展开对中美两国朝鲜战争口述历史的对比分析。在对文本分析的维度上，费尔克劳主要借助英国语言学家韩礼德 (M.A.K.Halliday) 的系统功能语言学来实现。系统功能语言学将语言定义为意义潜势 (meaning potential)，语言作为系统的内部底层关系，它是与意义相关联的可供人们不断选择的若干个子系统组成的系统网络 (system network)。¹⁰⁾费尔克劳主张，对于文本语言特征的分析属于微观层面，可以分词汇、语法、连贯和文本结构四个层面展开，在分析过程中通常涉及分类、及物性、时态、语态、情态以及衔接手段等内容。在接下来的文本分析中，我们根据语料特征选定词汇，并从分类这两个典型的语言特征作为主要分析工具，进行文本的语言描述。通过对中美两国老兵在口述历史文本中语言特征差异的分析，来寻找两国关于朝鲜战争口述历史文本中情感倾向的差异具体体现在何处这一问题的答案。

文本的分类系统主要是指文本对人物和事件的命名和描述。分类系统体现语言的概念功能，是人类的认知方式。词汇的选择和使用，是实现分类系统的最

8) Norman Fairclough: *Critical Discourse Analysis*, London: Longman, 1995.

9) Norman Fairclough: *Language and Power*, London: Longman, 1989.

10) 胡壮麟, 朱永生, 张德禄, 李战子等: 《系统功能语言学概论》, 北京: 北京大学出版社, 2017, 3页.

佳方式。不同的词汇选择可以反映不同的态度和价值倾向，因此这也是创造或产生偏见歧视的途径。¹¹⁾所以，通过对中美两国朝鲜战争口述历史文本中口述者所选择和使用词汇的对比分析可以让我们更好地把握语言层面背后所隐藏的意识形态差异问题。

2. 文本的情感倾向和立场差异

本文以中美两国老兵的朝鲜战争口述历史文本为语料，自建小型语料库，采用情感分析的方法，提取口述历史文本中评价者、评价对象和评价表述等信息，自建情感词典，最后分析、处理、归纳和推理出中美两国参战老兵对朝鲜战争的立场、态度和情感倾向。语料库包括中国抗美援朝口述历史语料和美国 Korean War 口述历史语料两部分。根据抽样统计学原理，中国“抗美援朝口述历史”语料从全国各地文史资料选集中，随机抽取30个样本，大约10万字。美国的“Korean War 口述历史”语料从美国肯塔基大学 (University of Kentucky) 图书馆收录的《American Veterans: Korean War Oral History Project》系列集中，随机抽取30个样本，大约13万字。由于中美两国口述历史文本的具体内容都是对战争相关的回忆，在此仅以口述者的姓名对每个文本进行命名。

文本情感分析又被称为观点识别、意见挖掘和情感挖掘等，是对带有情感色彩的主观性文本进行分析、处理、归纳和推理。情感色彩是指文本体现出来的评价者的立场、态度和情感倾向。¹²⁾在情感分析研究方面，国内虽然较国内起步早，发展成熟，但是研究方法一般都是基于情感词典和基于机器学习这两种方法。情感分类是情感分析的核心，根据情感划分的粒度，有二元分类和多元分类。其中二元分类是根据判断结果分为表达积极态度的为正极和消极态度的

11) Michael Alexander Kirkwood Halliday: *An Introduction to Functional Grammar*, Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 1994.

12) 杨立公, 朱俭, 汤世平: <文本情感分析综述>, 《计算机应用》, 06期, 2013, 1574-1578页.

负极。¹³⁾而多元分类则将积极情感细分为：高兴、激动；消极情感细分为：愤怒、恐惧、悲伤等。目前情感分析领域主要将文本情感倾向进行二元分类。

本文采用情感倾向二分法，首先借助Python软件，利用HowNet情感词典和jieba分词，对于中国抗美援朝口述历史的文本进行分词、标注，然后利用相对应具有情感倾向的词语计算文本的情感。然后，再利用NLTK分析库中的TextBlob对美国朝鲜战争口述历史文本进行词性标注、名词短语提取和情感分析分类。对于中国抗美援朝口述历史文本的具体情感分析过程和结果如下：

第一步：读取回忆数据，对文本进行分句。

第二步：查找对分句的情感词，记录积极还是消极，以及位置。

第三步：往情感词前查找程度词，找到就停止搜寻。为程度词设权值，乘以情感值。

第四步：往情感词前查找否定词，找完全部否定词，若数量为奇数，乘以-1，若为偶数，乘以1。

第五步：计算完一篇文章的所有分句的情感值，将积极得分减去消极得分作为该篇文章的情感得分。最后得出中国抗美援朝口述历史文本的整体情感词统计权重与情感得分。

表格 1 中国抗美援朝口述历史文本

文本 (以口述者名字命名)	消极情绪词	积极情绪词	情感得分
何世长	107	88	-21
姜文章	151	87	-63
程宪明	102	69.25	-32.8
顾祖顺	125	67	-58
王宝寅	27	30	3
蓝升	25	42.5	17.5
徐明武	151.75	115.75	-36

13) 张辰麟等：〈基于情感分析的“真假美猴王”存疑研究〉，《中文信息学报》，02期，2019，118-135页。

冉茂涵	48.75	47.75	-1
马兴才	75	73.5	-1.5
孟兆银	166.5	93.4	-73.1
鲁万坤	57	147.375	90.4
黎福坤	105	171.7	66.7
徐仁林	41.5	32.75	-8.8
王同科	81.25	60.5	-20.8
吴克永	201.7	156.65	-45
韩国成	47.75	106.5	58.8
张德明	120.95	147.2	26.2
董仁	123.25	153.75	30.5
康福全	69.75	67.25	-2.5
王凤和	119.125	60	-59.1
洪亮	94	50.75	-43.2
舒民仆	81	146.25	65.2
宋维桓	121.25	66.75	-54.5
汪涌	84.5	55	-29.5
王明柱	194	122	-72
吴茂林	205.95	192.75	-13.2
殷光聪	149.95	84	-65.9
张保全	59.125	45.75	-13.4
赵成乾	108	88.25	-19.8
朱兰生	39	38.5	-0.5

由表格1可知, 在30个样本文本中, 有22个样本的情感得分极值为负值, 8个样本为正值。这说明, 在中国抗美援朝口述历史文本的情感色彩主要以消极为主。

对于美国“Korean War”口述历史文本的具体情感分析过程和结果如下:

第一步: 由于英文文本的原始数据为对话式, 所以首先对原始数据进行清洗, 把采访者的数据剔除掉。

第二步: 调用NLTK的textblob库进行分句和情感分析, 由于textblob有专门

的库计算情感值，且textblob用的是词语主观性词典+加权的打法，故无需像中文那样需要加权计算，只需要将情感值大于0的加在一起，作为文章的积极情感值，将情感值小于0的加在一起作为文章的消极情感值。

第三步：通过每句话的积极和消极值，将积极的值相加作为文章的积极得分，消极的值相加作为文章消极的得分，最后将两者相减，作为整篇文章的情感得分。

表格 2美国“Korean War”口述历史文本

文本 (以口述者名字命名)	消极情绪词	积极情绪词	情感得分
Adelphus John	14.3683674196174	27.2625	12.8941325803826
Bill Sorenson	42.1897872497873	39.6866666666667	-2.50312058312058
Charlie Sell	20.7988035113035	48.0266666666667	27.2278631553631
Curt Vevea	22.2561447811448	15.85	-6.40614478114477
Eder Opem	7.65938492063492	27.0633333333333	19.4039484126984
Ervin Lewandowski	28.3903192640693	38.8265476190476	10.4362283549784
Fredrick P. Kramer	13.3737418831169	22.01	8.63625811688313
Gene Johnson	36.7583946608946	39.3735714285714	2.61517676767679
John Kim	18.0730158730159	46.3861904761905	28.3131746031746
Larry & Mary Lou Cronin	10.2049074074074	25.855	15.6500925925926
Lyle Bradley	7.49809854497355	17.9683333333333	10.4702347883598
M. Sparky Hefner	12.6778869047619	30.2	17.5221130952381
Orville K. Anstaett	33.9720388407888	39.1438988095238	5.17185996873498
Paul H. Meadows	11.8009319384319	31.5625	19.7615680615681
Peter Wojciechowski	26.4528935185185	40.2416666666667	13.7887731481482
Ray & Marian Mourstad	15.8130026455026	29.6427380952381	13.8297354497355
Richard Kinney	23.8545535714286	56.9794444444444	33.1248908730159

Russell K. Schartz	22.9506775631776	32.15	9.19932243682241
Ted Wilson	16.5285686304436	27.4575	10.9289313695564
Walter F. Habiger	27.3184532134532	42.69333333333334	15.3748801198801
Chet Skoglund	23.3252518037518	27.675	4.34974819624819
Donald Lilledahl	4.68115079365079	2.358333333333333	-2.32281746031746
Donald R. Dunham	20.4885912698413	40.58333333333333	20.0947420634921
Eugene Johnson	36.7583946608946	39.3735714285714	2.61517676767679
Gerry Nelson	24.2811336580086	50.6586904761905	26.3775568181818
Hefner M. Sparky	12.6778869047619	30.2	17.5221130952381
Fredrick_P. Kramer	13.3737418831169	22.01	8.63625811688313
Robert Crotts	13.8623193935694	28.6766666666667	14.8143472730973
Donald M. Weece	12.8436838624339	34.88	22.0363161375661
William Wiley McFarland	14.9190277777778	51.3416666666667	36.4226388888889

由表格2可知, 在30个样本文本中, 只有3个样本的极值为负值, 其余均为正值。这说明在美国“Korean War”口述历史文本的情感色彩以积极为主。

那么, 根据分析结果, 可以得出中美两国老兵对于朝鲜战争的情感倾向, 也即立场的差异巨大。中美两国文本的主题都是对朝鲜战争的回忆, 那为什么会如此大的情感倾向差异呢? 为了更细致的考察这些差异具体体现在何处和这些差异是如何产生的, 我们将在下文结合中美两国老兵口述历史文本中的情感关键词对文本做批评话语分析。

本文在词汇层面, 使用Python软件, 中文文本利用jieba开源分词组件, 英文文本利用textblob分词对60篇朝鲜战争口述历史文本进行单篇的情感词频统计, 实现情感关键词的抽取, 在得到每篇的情感关键词后, 结合抗美援朝语料, 剔除意义空泛的关键词, 最后利用Python的wordcloud库生成两国关于朝鲜战争口述历史的正负向情感关键词云图。此处讨论的情感关键词是指出现在口述历史文本标题和正文中, 对表征文本内容具有实质性意义的词语, 亦即对揭示和描

n、just等，由此可见，美国老兵关于朝鲜战争口述历史的情感关键词对战争和战争场面的描述极少。

通过对中美两国朝鲜战争口述历史文本的语言特征分析，我们可以得知，两国老兵对于朝鲜战争情感立场的差异主要体现在情感词汇上面。由于不同的词汇选择可以反映不同的态度和价值倾向，中国抗美援朝口述历史文本中出现的正向情感关键词人民、解放、胜利、牺牲、战友、保卫、训练、负责等体现出了中国老兵对于战争积极应对的态度，而从美国老兵的正向情感关键词good、kind、Okay、then、very、training等中可以看出，直接反映对于战争态度的词则极少。在中国口述历史文本中出现的负向情感词，例如敌人、作战、战役、轰炸、战场、消灭、进攻则是明显体现对于战争的政治态度和价值倾向的词汇。而美国口述历史文本中出现的负向情感词如down、well、didn't、yeah、air force、military、little、just等则较之中国文本中的负向情感词少了明显的政治态度和价值倾向。对于这些词汇出现的逻辑则在下一节中通过对文本的批评话语分析做出具体的解释。特别是美国老兵对于朝鲜战争带有情感倾向的回忆性话语中，很少有关于战争的具体描述。那么要探究为什么会出现这样的差异，则需要结合历史文化语境，对口述历史文本进行宏观层面的把握。

3. 话语对历史的建构

福柯在其考古学研究中认为话语具有建构性，话语建构社会关系和概念框架。在话语分析层面，福柯认为应该关注话语在社会主体构建过程中的作用，并且关注社会文化生活中客体的产生、变化和再生产的意义等。福柯的“知识”、“权力”和“话语”理论及研究方法对批评话语研究的影响非常重要。特别是福柯的话语理论，对费尔克劳的批评话语分析产生了深刻的影响。费尔克劳在对福柯所主张的“话语具有建构性质”的基础上，发展了自己的话语观。他主张话语与社会结构是一种辩证的关系。首先，话语产生于社会结构，并受社会结构的限制。其次，话语作为一种政治和意识形态的实践，从权力关系的各种立

场建立、培养、维护和改变世界的意义。中美两国老兵对于朝鲜战争的口述历史，作为社会实践的话语，必然包含着两国经济的、政治的、文化的、意识形态的社会实践。那么按照费尔克劳批评话语分析的话语实践维度和社会文化实践维度对两国口述历史文本中所隐含的社会文化权力关系、历史语境和意识形态进行阐释，有助于我们探究上述两国口述历史文本中情感词汇选择上出现差异的内在原因。

上文中，通过分析中美两国老兵口述者在文本中特定词汇选择上的差异，揭示出了两国老兵对于朝鲜战争这同一历史事件所持有的观点态度和情感倾向上的差异。特别是在词汇选择层面，显示出了两国老兵对于朝鲜战不同的历史记忆。经过上述分析，从情感关键词上可以看出，中国老兵对于战争的回忆，大多是对战场斗争惨烈场面的还原和对以美军为主的联合国军的强烈谴责。而美国老兵则对战争场面的还原极少，轻描淡写到看似对战争几乎遗忘的程度。这也印证了汪晖的“美国对朝鲜战争的近于刻意的遗忘”这一主张。那么为何在中国抗战老兵对于这段历史的回忆里，战争场面如此记忆犹新，而美国老兵那里却呈现出近于遗忘的巨大差距呢？

从梵·迪克认知话语分析角度看，对于两国朝鲜战争口述历史文本中所隐含的意识形态和权力关系的挖掘，需要先考察话语和社会语境之间的关系。¹⁴⁾而话语与语境之间并不是一种决定关系，这两者之间有一个被称为社会呈现 (social representation) 的调节层。社会呈现包括知识态度和意识形态，它们通过心理模式体现在话语中。心理模式又可以由语境模式和事件模式具体运作，两者可以看成位于长时记忆中关于经验的心理呈现。这里的社会语境不仅仅包括两国朝鲜战争老兵口述者局部的交际环境，也包括交际所处的历史、社会、文化和政治环境。由于战争当时，中美两国军事实力巨大差异这一历史语境，对于两国老兵来说，他们所感知到的战争残酷程度也有很大悬殊。老兵对战争残酷程度的记忆通过心理呈现体现在了他们的话语中。

14) Michael Meyer, *Between Theory: Method, and Politics Positioning of the Approaches to CDA*, Sage Publications, 2001.

“抗美援朝，保家卫国”这一口号，几乎贯穿于所有中国参战老兵的口述文本中，它包含了战争态度和意识形态的社会呈现。其作为中国参战老兵的一种集体感知框架，调节着老兵的话语结构，形成了社会系统和老兵个体认知系统间的连接。因此可以说“抗美援朝，保家卫国”这一主题是影响中国老兵思维模式的信息，这也就随之影响了老兵对于战争的观点和态度，因此它的意义最容易被老兵回忆和再现。结合当时中国把参战士兵定名为中国人民志愿军，并把这场战争定义为抗美援朝战争，可以看出具有明确目的性的“抗美援朝，保家卫国”这一口号，成为了在战前和战时的动员中十分成功的话语实践。从上文中国抗美援朝口述历史文本中老兵的情感关键词中可以得知，中国老兵对“敌我”的区分非常明确，并且朝鲜战争具有民族解放的性质。从这一侧面看，“抗美援朝”这一政治话语对于形成和确认战争态度和意识形态起到了促进作用。

在战争当时的历史语境中，新中国刚刚成立，人民的主体性地位也刚刚确立，中国的政治经济文化都处于百废待兴的阶段。但由于美国对朝鲜战争的干预，使得中国不得不参战。因此反帝国主义、反霸权和保家卫国才是这一时期中国意识形态目标的核心。而这一意识形态目标在中国老兵正向情感关键词和负向情感关键词中都有所体现，例如正向情感词中的“保卫”、“带领”、“英雄”等，负向情感词中的“侵略者”、“鬼子”、“消灭”等。而中国老兵口述者对战争的整体情感倾向之所以呈现消极或负向，主要是因为中国作为“被侵略”的政治立场和当时因战备不足而造成重大人力物力损失这一客观事实。

上文中论及，意义建构是一种主体间活动，而情感的来源则在于意义的主体间性。所谓“主体间性”就是主体与主体之间的关系，福柯赋予话语以“主体间性”，并且把“权力”看做社会主体之中的一部分。由于意义构建是通过主观表达的意义和集体解释模式之间的互动实现的，而这“集体解释模式”又是意识形态和权力关系的具体形式。那么中国口述历史文本中出现的“敌人”、“鬼子”、“侵略者”这一负向情感关键词则正是主体间性的体现。此外，人民、战友、胜利、解放、保卫等正向情感词也都是来源于“敌我”的这一主体间性。

与此相比，美国老兵的口述历史文本的主题是“Korean War (Korean Wa

r)”，从这一话语来看，美国对于朝鲜战争的政治命名一开始就是去意识形态化的。在这种历史语境之下，美国老兵对于朝鲜战争的认识和立场显然是受这种“去意识形态”的意识形态所影响的。如美国政治思想家朱迪丝·施克莱（Judith Shklar）所言，“去意识形态”的努力本身就是一种意识形态。并且美国这种去意识形态的努力也影响到了美国Korean War老兵的话语，这也体现出了话语的社会性。我们通过对美国的朝鲜战争口述历史文本语言特征的分析，可以得知在美国的口述历史文本中，关于当时交战状况和情形的话语极少，换言之，美国的口述历史文本中隐蔽了施密特意义上区分“敌我”的“政治”标签。这说明美国的朝鲜战争口述历史文本是去意识形态化的话语。文本作为社会性产物，它的语言自然是社会权力、历史和意识形态的反映，那么揭示隐含于口述历史文本话语中这种“去意识形态化”的意识形态则有助于我们解读美国老兵之所以会出现积极情感倾向的内在原因。

按照梵·迪克的认知话语分析理论，美国老兵的口述历史话语中，隐含的意义与他们潜在的信念有关，而这潜在的信念又是由各种语境和意识形态目标所造就的。任何话语都处在一个特定的历史、政治、经济、文化和支配结构之中，正如法国著名哲学家和解释学家保罗·利科（Paul Ricoeur）所说的，决定历史如何被呈现或被诠释的，不仅仅是过去，还有现在。因为在历史、社会和文化语境中最重要的是权力关系以及维持这些权力关系的价值观念。¹⁵⁾且在大多数历史时期，价值观念是多重的，而权势关系也常常处于竞争和变化之中。因此口述历史作为一种历史的书写，厘清口述历史文本中话语背后的权力关系和共同体结构是非常有必要的。

众所周知，二战结束后，美国作为唯一一个在战争中非但没有受到重创，反而因获利后实力剧增的国家，这使得它顺利成章的继承了大英帝国的衣钵。在1947年3月12日，美国总统杜鲁门宣布杜鲁门主义，公开要当“世界警察”，并声称“这时一个进攻性和平政策的时代，标志着“美国作为世界警察角色的开始”。自此之后，美国开始大量干涉海外事务，其中1950年代初组建所谓“联合国军”

15) 保罗·利科：《历史与真理》，上海：上海译文出版社，2004。

出兵朝鲜半岛可以说是这类的典型事例。¹⁶⁾所谓“世界警察”，就是对寻求世界霸权或以世界霸主自居的国家的非正式称谓。在这一时期美国的话语体系里，也可以说是西方话语体系里，炮制了一些神话。在政治方面，炮制了政治发展导致民主必然是历史的终结，新兴发展国家必然走向“民主”的神话。再者就是民主国家之间不打仗的神话。¹⁷⁾所以美国这一时期之所以以“世界警察”自居，是为使他们发动战争合法化的话语建构，理由是对方是非民主国家，所以他们打着“民主”的旗号，以“世界警察”的身份去称霸世界。

由此观之，美国口述老兵的潜在信念与美国的这种社会语境密不可分，霸权主义的话语体系和权力关系，作为一种无所不在的力量，支配着话语的运作。美国老兵的口述历史话语中背后的共同体结构是“世界警察”，所以可以说在他们的潜在信念里，也即意识形态目标中，战争的残酷远远低于他们“为了世界和平，为了韩国人民的利益与自由”的终极目标和普世价值。当然，由于当时美国精良的战争装备和联合国军的支持，美国老兵在战场上的残酷体验要比中国作战老兵弱很多，但是不论美军伤亡是多是少，战争本身是十分残酷的，这是不争的事实。而我们在上节情感倾向性分析和情感关键词的分析中，可以看出在美国老兵对于这场战争的回忆性话语中，几乎没有体现出来。这种“去政治化”的意识形态倾向，主要通过主体间性不明显体现“敌我”关系的正负向情感词 good、kind、Okay、well、didn't、yeah、air force、down、military、little、just等具体体现了出来。同时这也印证了梵·迪克认知话语理论中所提到的，美国霸权主义意识形态通过心理模式体现在了老兵话语中的论点。

此外，美国的主导话语体系对老兵口述历史话语实践的影响也说明了批评话语分析所主张的话语与权力的关系。即话语与权力是一种双向的构建模式，国家的主导话语体系在限制主体对话语运用的同时，话语实践又进一步建构权力关系。美国老兵通过在口述朝鲜战争历史中“去意识形态化”的话语实践，重新

16) 从“世界警察”到“美国优先”，2019-01-31，
http://www.xinhuanet.com//globe/2019-01/31/c_137764628.htm。

17) 丁一凡：《构建中国话语体系有多重要？美国人早就用行动证明了》，2017-12-27，
http://m.guancha.cn/DingYiFan/2017_12_27_440745.shtml。

构建了朝鲜战争这段历史，这实际上是对美国既定权力关系和意识形态目标的维护。话语之所以在社会意义上具有建构性，正是因为话语有助于说明、组成并建构社会现实、人际关系及知识和信仰，话语参与并促进社会变迁。¹⁸⁾

4. 结语

中美两国老兵通过口述历史的方式，重新建构了朝鲜战争这段历史。作为他们话语实践结果的口述历史文本，蕴含着两国人民关于这场战争的不同认识、政治立场和评价。为呈现出口述历史文本中一些凭借肉眼难以发现的语言现象和规律，本文采用了自然语言处理技术的情感分析方法，在对两国口述历史文本进行情感倾向发掘的基础上，我们通过对两国口述历史文本的批评话语分析，揭示了出现这种情感倾向差异的深层原因。

通过对中美两国朝鲜战争口述历史文本的对比分析发现，中国老兵的口述历史文本总体呈现负向/消极的情感倾向，而美国老兵的口述历史文本总体呈现正向/积极的情感倾向。并且通过对两国口述历史文本中正、负向情感关键词汇的提取后发现，两国老兵关于朝鲜战争情感立场的差异主要体现在情感词汇层面。中国口述历史文本之所以呈现出消极的情感倾向，是因为中国老兵更多的是回忆的战争场面，所以文本中出现了大量的情感负向词汇，这是中国当时的战争装备处于绝对劣势下的战争残酷场面的真实反应，也体现了中国老兵在这场战争中所取得战场结果的不易。若是进行深层次的理解，这说明了中国老兵当时最多的关注点在于战争的残酷性上，这说明他们最迫切面对的问题就是这个。而对比美国老兵，这个问题显然并不重要，他们最重要的是无法定位自己在这场战争中的意义，所以从对战争的命名上就能看得出来。直到后来美国对这场战争进行刻意的去意识形态化，这不仅说明个人无法找到这场战争的意

18) Norman Fairclough: *Discourse and Social Change*, Cambridge: Polity Press, 1992, 64.

义, 更说明美国从国家出发, 也无法找到其意义。对比中国这些年对该战争的表现和反应, 恰恰说明了中国原本对这场战争定位的准确和一贯, 这在老兵身上体现的十分清楚。

所以, 总的来说, 中国老兵从参战一开始就对这场战争的意义是没有质疑的, 因此在老兵的回忆中几乎没有相关的质疑语汇出现, 更多的是面对如此残酷的战争, 如何达到目的迫切和焦虑, 这在老兵的词云图中体现的十分清楚, 而相比之下, 美国老兵一直对该战争的意义处在模糊和定位不清的状态中, 所以相应的并没有更多心思在这场战争中, 所以在此云图中并没有侧重于对战争现场的描述, 而是更侧重于个人感情的宣泄。由于本文是从语言词汇的使用层面面对两国口述历史文本整体情感倾向进行的挖掘和分析, 受到文本样本数量的限制, 其情感倾向的精确度需要在后续研究中扩大文本样本数量进行更深层次的验证。

批评话语分析旨在分析话语与社会语境之间的关系, 并揭示语言使用特别是文本中隐藏的意识形态。意识形态根植于社会实践中、渗透于话语实践过程中, 并且隐含于文本的底层, 是文本、话语实践和社会实践能够实施辩证关系的灵魂, 也是建立、培养、维护和改变权力关系的一种有效机制。上述对两国老兵口述历史文本的批评话语分析可以得知, 中国反帝国主义、反霸权和保家卫国的意识形态目标与美国“维护世界和平”的意识形态目标都通过两国老兵的话语得到呈现, 从而证明了语言服务于意识形态的观点。并且通过从批评话语的角度对两国口述历史文本的对比分析, 我们发现中美两国老兵情感倾向差异巨大的具体深层原因在于, 中国带有明确政治指向性的意识形态话语体系和美国“去政治化”的意识形态倾向。

综上所述, 权力与话语是一种双向的建构关系, 把握文本中话语背后的权力关系和共同体结构是阐明为什么中美两国人民对于朝鲜战争情感倾向会呈现差异的关键。本文采用量化和质化相结合的方式, 为揭示两国人民对于这场战争的认识、政治立场和评价上的差异提供了一种有效路径。

参考文献

- 丁俊杰主编:《口述历史在中国》,广西:广西师范大学出版社,2016.
- 汪晖:〈二十世纪中国历史视野下的抗美援朝战争〉,《文化纵横》,06期,2013.
- 王泽霞,杨忠:〈费尔克劳话语三维模式解读和思考〉,《外语研究》,03期,2008.
- Norman Fairclough: *Language and Power*, London: Longman, 1989.
- Norman Fairclough: *Discourse and Social Change*, Cambridge: Polity Press, 1992.
- Jason Glynos: *Ideological fantasy at work*, *Journal of Political Ideologies*, 2008.
- Gilles Louis Rene Deleuze: *Difference and repetition*, Paris: Presses universitaires de France, 1968.
- Norman Fairclough: *Critical Discourse Analysis*, London: Longman, 1995.
- 胡壮麟,朱永生,张德禄,李战子等:《系统功能语言学概论》,北京:北京大学出版社,2017.
- Michael Alexander Kirkwood Halliday: *An Introduction to Functional Grammar*, Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 1994.
- 杨立公,朱俭,汤世平:〈文本情感分析综述〉,《计算机应用》,06期,2013.
- 张辰麟等:〈基于情感分析的“真假美猴王”存疑研究〉,《中文信息学报》,02期,2019.
- Michael Meyer: *Between Theory, Method, and Politics Positioning of the Approaches to CDA*, Sage Publications, 2001.
- 保罗·利科:《历史与真理》,上海:上海译文出版社,2004.
- Norman Fairclough: *Discourse and Social Change*, Cambridge: Polity Press, 1992.

Abstract

A Comparative Study of Oral Historical Discourse between China and America

—Taking the oral history of the Korean War as an example

Xie Yinghua

Due to differences in social, cultural, historical, and political environments, there are naturally significant differences between the people of China and the United States in understanding and evaluating the Korean War. But what exactly is this difference, or where and how are the differences in the positions and evaluations of the peoples of China and the United States regarding the Korean War? This is a question that we need to study. Language is not only a reflection of a stable social structure, but also spreads various world views. Using the sentiment analysis method of natural language processing technology, the differences between the sentiments and positions of the veterans in the oral history texts of China and the United States regarding the war are discovered. This reduces the influence of the researcher's subjectivity on research in traditional discourse analysis. On this basis, with the help of Critical Discourse Analysis (CDA), it further reveals the social and cultural power and control relationship between China and the United States.

Key Words: Oral history; Korean War; Cultural power; Sentiment analysis; Critical discourse analysis

투 고 일 : 2020. 10. 10. / 심 사 일 : 2020. 10. 15. ~ 2020. 11. 15. / 게재확정일 : 2020. 11. 20.